

## MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

## MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

## ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

## WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

## MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

## MANUTENÇÃO

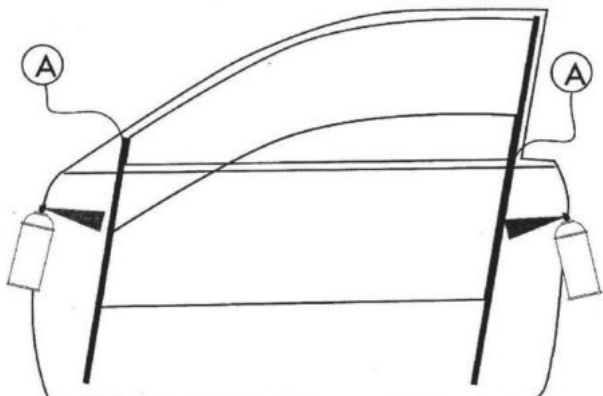
Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

## ΒΑΚÝΜ

Pencere düzeneđinin sađlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) dođru konumlandırılmasına, temiz ve sađlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδεικνύεται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.



## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Rimuovere dalla portiera il cristallo.
- Fissare l'alzacristallo alle apposite staffe, all'interno dello sportello nei punti (2) bassi e (3) alti.
- Collegare elettricamente l'alzacristallo. Se la connessione elettrica dell'alzacristallo non è compatibile con quella della vettura, seguire le istruzioni di collegamento elettrico.
- Inserire il cristallo nella portiera e fissarlo all'alzavetro.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi :

- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Enlever la vitre de la portière.
- Fixer le lève-vitre à l'intérieur de la portière aux points bas (2) et hauts (3).
- Relier électriquement le lève-vitre. Si la connexion électrique du lève-vitre n'est pas compatible à celle de la voiture, suivre les instructions de connexion électrique.
- Insérer la vitre dans la portière et la fixer au lève-vitre.
- Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

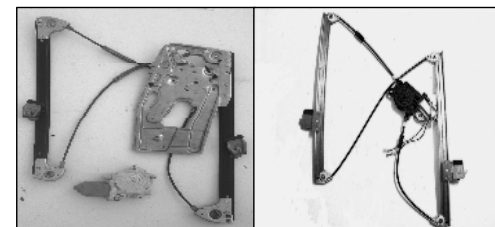


## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

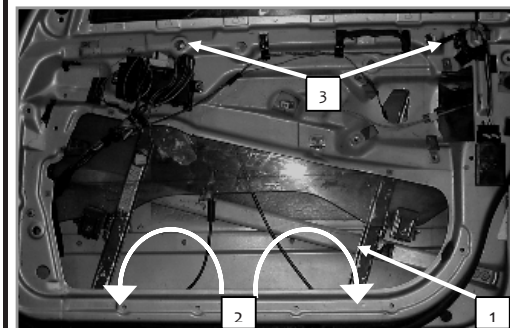
- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Remove the glass out of the door
- Place the new window regulator in the door through the opening "1".
- Inside the door, attach the guide to the lower points "2" and to points "3" higher ones.
- Connect the window regulator to the car's electrics. If the window regulator's electrics are not compatible with those of the car, follow the instructions for the electrical connection.
- Attach the car window glass to the window regulator.
- Check overall functioning: reassemble the door.

Thank you for choosing our products



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levandator de vidro original orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas - nosso levandator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho, Vorne rechte Tür, Porta frente direita, Sag on kapı, πόρτα εμπρόσθια δεξιά



## INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o levantador de vidro, proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo levantador de vidro desconectando-o tanto mecânica como electricamente.
- Remover o vidro da porta.
- Fixar o levantador de vidro nos estribos específicos, no interior da porta, nos pontos (2) baixos e (3) altos.
- Conectar electricamente o levantador de vidro. Se a conexão eléctrica do levantador de vidro não for compatível com a da viatura, seguir as instruções de conexão eléctrica.
- Inserir o vidro na porta e fixá-lo ao levantador de vidro.
- Verificar o funcionamento geral. Voltar a montar o painel da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.



**BMW S.5 E39**  
**09/95 – 05/04**

4 Porte, Doors, Portes, Türlig,  
Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες  
Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,  
Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico | Elevanlas eléctrico  
Electric window regulator | Levantador de vidro eléctrico  
Lève-vitre électrique | Elektrikli pecere düzeneği  
Elektrische Fensterheber | ıatıza anúfıwşes ęlętrıkıwıw paraθúrwıw

**Collegamento Elettrico**  
**Electrical Connection**  
**Circuit Electrique**  
**Elektroanschlüsse**

**Conexiones Electricas**  
**Elektrik Bağlantisi**  
**Ligação Eléctrica**  
**Ηλεκτρική Συνδωση**

**E**

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

Para instalar correctamente el elevanlas, haga lo siguiente:

- Desmonte el panel de la puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevanlas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
- Quite el cristal de la puerta.
- Fije el elevanlas en los soportes correspondientes dentro de la puerta en los puntos inferiores (2) y superiores (3).
- Conecte el elevanlas eléctricamente. Si la conexión eléctrica del elevanlas no es compatible con la del vehículo, siga las instrucciones para la conexión eléctrica.
- Introduzca el cristal en la puerta y fjelo en el elevanlas.
- Controle el funcionamiento general. Monte de nuevo el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

**D**

**MONTAGE ANWEISUNGEN**

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Türfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
- Das Fenster aus der Tür ausbauen.
- Fensterheber innerhalb der Tür, an den dazu vorgesehenen Bügeln an den oberen (3) und unteren (2) Punkten befestigen.
- Fensterheber elektrisch anschließen. Wenn der elektrische Anschluss des Fensterhebers nicht mit dem des Fahrzeugs kompatibel ist, die Anweisungen hinsichtlich des elektrischen Anschlusses befolgen.
- Fenster in der Wagentür einsetzen und am Fensterheber befestigen.
- Allgemeine Funktionstüchtigkeit überprüfen. Türfüllung wieder anbringen.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

**GR**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Για τη σωστή εγκατάσταση του μηχανισμού ανεβάσματος παραθύρου προβείτε ως εξής:

- Βγάλτε προσεκτικά το πανελ της πόρτας και αφαιρέστε το παλιό μηχανισμό αποσυνδέοντας είτε μηχανικά είτε ηλεκτρικά.
- Αφαιρέστε το κρύσταλλο από την πόρτα.
- Στερεώστε το μηχανισμό στους ειδικούς βραχίονες, εντός της πόρτας στα σημεία (2) χαμηλά και (3) ψηλά.
- Συνδέστε ηλεκτρικά το μηχανισμό. Όταν η ηλεκτρική σύνδεση του μηχανίσματος δεν είναι συμβατή με εκείνη του αυτοκινήτου, ακολουθήστε τις οδηγίες για την ηλεκτρική σύνδεση.
- Εισάγετε το κρύσταλλο στην πόρτα και στερεώστε το στο μηχανισμό.
- Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά το πάνελ της πόρτας.

Σας ευχαριστούμε για τη επιλογή των προϊόντων μας.

**TR**

**MONTAJ TALİMATLARI**

Cam krikosunu doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi hareket edin:

- Kapı panelini dikkatlice sökün, mekanik ve elektrik bağlantılarını ayırarak eski cam krikosunu çıkarın.
- Camı kapıdan çıkarın.
- Cam krikosunu karşı kelepçelere, alt (2) ve üst (3) noktalarda kapının içine sabitleyin.
- Cam krikosunun elektrik bağlantısını yapın. Cam krikosunun elektrik bağlantısı arabadaki ile uyumlu değilse, elektrik bağlantısı talimatlarına başvurun.
- Camı kapıya yerleştirin ve cam krikosuna sabitleyin.
- Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının panelini yerine takın.

Ürünlerimizi seçtiğiniz için teşekkür ederiz

**I COLLEGAMENTO ELETTRICO**

Qualora il connettore elettrico dell'alzacristallo non fosse compatibile con il cablaggio del veicolo (foto 1) procedere come segue:

- Tagliare i terminali dei cavi provenienti dal motore dell'alzacristallo e spellarli per una lunghezza di circa 5mm (foto 2).
- Crimpare dei nuovi terminali (non forniti con l'alzacristallo), compatibili con quelli del cablaggio della vettura (foto 3).
- Con nastro isolante isolare la porzione di terminale che non viene innestata al connettore della vettura (foto 4).
- Connettere il cablaggio della vettura con i nuovi terminali dell'alzacristallo e verificare il corretto funzionamento. In caso di incoerenza di funzionamento al comando impartito, invertire la polarità del collegamento (foto 5).
- Isolare la nuova connessione con colla a caldo (foto 6).

**GB ELECTRICAL CONNECTION**

- If the window regulator's electrical connector is not compatible with the car's cabling (photo 1):
- Cut the cable terminals leading out of the window regulator motor and remove about 5mm of rubber (photo 2).
  - Clamp new terminals (not provided with the window regulator) that are compatible with the car's cabling (photo 3).
  - Use electrical tape to insulate the section of the terminal that is not attached to the car's connector (photo 4).
  - Connect the car's cabling to the new window regulator terminals; check functioning; if functioning is not consistent. With the command given, change the polarity of the connection (photo 5).
  - Insulate the new connection with hot glue (photo 6).

**F CIRCUIT ELECTRIQUE**

- Si le connecteur électrique du lève-vitre n'est pas compatible avec le cablage du véhicule (image 1) procéder comme-suit:
- Couper les bornes des cables provenant du moteur du lève-vitre et les écorcher d'une longueur d'environ 5mm (image 2).
  - Serrer de nouvelles bornes (non fournies avec le lève-vitre), compatibles avec celles du cablage de la voiture (image 3).
  - Avec le ruban isolant isoler la portion du terminal qui n'est pas brancher au connecteur de la voiture (image 4).
  - Connecter le cablage de la voiture avec les nouvelles bornes du lève-vitre et vérifier le bon fonctionnement. Au cas où le fonctionnement ne devait pas advenir, inverser la polarité du circuit (image 5).
  - Isoler la nouvelle connexion avec de la colle forte (image 6).

**D ELEKTROANSCHLÜSSE**

- Falls die elektrische Verbindung des Fensterhebers nicht mit der Verkabelung des Autos kompatibel ist (Foto 1), wie folgt vorgehen:
- Die Klemmen der Kabel, die von Motor des Fensterhebers kommen, abschneiden und die Kabel auf einer Länge von 5 mm abziehen (Foto 2).
  - Die neuen Klemmen (nicht mit dem Fensterheber mitgeliefert) mit jenen der Autoverkabelung verbördeln (Foto 3).
  - Mit Isolierband den Teil der Verkabelung, der nicht in den Verbinder des Autos eingefügt wird, isolieren (Foto 4).
  - Die Verkabelung des Autos mit den neuen Klemmen des Fensterhebers verbinden und das korrekte Funktionieren kontrollieren. Bei Nichtfunktionieren die Polarität der Verbindung umdrehen (Foto 5).
  - Die neue Verbindung mit Heißklebepistole isolieren (Foto 6).

**E CONEXIONES ELECTRICAS**

- Si el conector eléctrico del elevanlas no fuera compatible con el cableado del vehículo (foto 1), siga estas instrucciones:
- Corte los terminales de los cables que llegan del motor del elevanlas y péuelos por una longitud aproximada de 5mm (foto 2).
  - Engarce los nuevos terminales (no suministrados con el elevanlas), compatibles con los del cableado del coche (foto 3).
  - Con cinta aislante, aisle la parte de terminal no acoplada al conector del coche (foto 4).
  - Conecte los cables del coche con los nuevos terminales del elevanlas y compruebe el funcionamiento correcto. En caso de un funcionamiento anómalo del comando proporcionado, invierta la polaridad de la conexión (foto 5).
  - Aísle la nueva conexión con cola caliente (foto 6).

**TR ELEKTRİK BAĞLANTISI**

- Elektrikli cam kaldırma krikosunun soketinin araç kablolarıyla uyumsuz olması halinde (fotoğraf 1), aşağıdaki şekilde hareket ediniz:
- Cam kaldırma krikosunun elektrik motorundan gelen kabloların uçlarını kesiniz ve plastik kiliflarını yaklaşık 5 mm kadar soyunuz (fotoğraf 2).
  - Araçın kablolarıyla uyumlu yeni uçlar temin ederek (cam kaldırma krikosu donanımında mevcut değilse), bunları soketin söküldüğü uçlara bağlantı pensesiyle bağlayınız (fotoğraf 3).
  - Uçun aracın soketine takılmayan bölümünü izolasyon bandı uygulayarak yalıtınız (fotoğraf 4).
  - Araçın kabloları ile elektrikli cam kaldırma krikosunun yeni uçlarını bir birine bağlayınız ve doğru çalışıp çalışmadıklarını kontrol ediniz. Komut verdiğinizde sistem gerektiği gibi çalışmıyor ise, bağlantı uçlarını değiştiriniz (fotoğraf 5).
  - Yeni bağlantıyı sıcak tutkalla yalıtınız (fotoğraf 6).

**P LIGAÇÃO ELÉCTRICA**

- Se o conector eléctrico do elevador de vidros não for compatível com a cablagem do veículo (fotografia 1) proceder como se segue:
- Cortar os terminais dos cabos provenientes do motor do elevador de vidros e descamá-los por um comprimento de cerca de 5mm (fotografia 2).
  - Fixar os terminais novos (não fornecidos com o elevador de vidros), compatíveis com os da cablagem da viatura (fotografia 3).
  - Com fita isolante isolar a porção de terminal que não está acoplada ao conector da viatura (fotografia 4).
  - Ligar a cablagem da viatura com os novos terminais do elevador de vidros e verificar o correcto funcionamento. No caso de incoerência de funcionamento com o comando dado, inverter a polaridade da ligação (fotografia 5).
  - Isolar a nova conexão com cola a quente (fotografia 6).

**GR ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

- Σε περίπτωση που ο ηλεκτρικός συνδέτης της διάταξης ανύψωσης παραθύρων δεν είναι συμβατός με την καλωδίωση του οχήματος (φωτογραφία 1) προχωρήστε ως εξής:
- Κόψτε τα τερματικά των καλωδίων που προέρχονται από τον κινητήρα της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και γδάρτε τα σε μήκος περίπου 5mm (φωτογραφία 2).
  - Κλείστε σφίγγοντας τα νέα τερματικά (δεν παρέχονται με τη διάταξη ανύψωσης παραθύρων), που είναι συμβατά με αυτά της καλωδίωσης του οχήματος (φωτογραφία 3).
  - Με μονωτική ταινία μονώστε το τμήμα του τερματικού που δεν συνδέεται με το συνδέτηρα του οχήματος (φωτογραφία 4).
  - Συνδέστε την καλωδίωση του οχήματος με τα νέα τερματικά της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και ελέγξτε τη σωστή λειτουργία. Σε περίπτωση ασυνέπειας της λειτουργίας όταν δοθεί η εντολή, αναστρέψτε την πολικότητα της σύνδεσης (φωτογραφία 5).
  - Μονώστε τη νέα σύνδεση με κόλλα εν θερμώ (φωτογραφία 6).

